

《R&B巨星R. Kelly再次被指控性侵 开始陪审团甄选》

Jury selection begins in R. Kelly sex abuse case R&B superstar R. Kelly, who faces a battery of sex abuse charges in several US states, appeared in court Monday as jury selection began in his federal New York trial.

R&B超级明星R. Kelly正面一连串的性侵指控，这些指控来自美国多个州。由于纽约联邦法院开始甄选陪审团，R. Kelly于周一现身法庭。



The 54-year-old appeared stoic in a navy blue suit as the questioning of jurors began in the Brooklyn court, where he faces charges of racketeering, sexual exploitation of a child, kidnapping, bribery and forced labor, spanning from 1994 to 2018.

Brooklyn法庭陪审团问讯会开始，54岁的R.

Kelly身穿军蓝色套装现身，显得很镇定。在Brooklyn法庭，R. Kelly面临敲诈勒索、儿童性剥削、绑架、行贿、强迫劳动等多项指控，时间跨度从1994年到2018年。

Deveraux Cannick, one of Kelly's lawyers, was reticent when asked by AFP how he was feeling, smiling and saying: "Just another Monday."

The musician born Robert Sylvester Kelly, currently incarcerated at a Brooklyn federal prison, has denied all charges.

这位天生的音乐家罗伯特·西尔维斯特·凯利目前被关押在布鲁克林联邦监狱。他否认了所有指控。

All prospective jurors will remain anonymous and be partially sequestered throughout the process. Those selected for the trial will be escorted to and from court by US marshals, which is not abnormal in such high-profile trials.

所有候选陪审员将保持匿名状态，且在整个庭审过程中会处于半隔离状态。本次庭审被挑选的陪审员将由美国法警护送出入庭，对于如此备受瞩目的庭审来说，这样做很正常。

Following jury selection, opening statements and testimony are due to begin on August 18. It is expected the trial will last at least four weeks.

陪审员甄选工作后，开场陈述和证人作证将定于8月18日开始。预计彼此庭审将持续至少四个星期。

New York is the first state to see Kelly stand trial in connection with a raft of state and federal indictments in four different jurisdictions.

凯利接到了来自四个不同的司法辖区的很多起诉书，而纽约是首个见证凯利受审的州。



'Women don't lie'

女人不会说谎

On the opening day of jury selection the court questioned dozens of prospective jurors, dismissing 18.

陪审团甄选开始那天，法院问讯了数十个候选陪审员，淘汰了18个。

One woman was excused because in her pre-selection questionnaire she said "women don't lie" about suffering rape or abuse. When the judge probed her stance, the woman clarified that she thought it was rare that a woman would come forward with a false abuse allegation.

因为在预选问卷调查上说，关于强奸或者性侵的事情“女人不会说谎”，一名女性被淘汰了。法官追问她为什么持这样的观点。该女子阐述说，她认为很少有女人会提出虚假性侵指控。

Another woman said that as a child she experienced similar abuse to that detailed in the charges against Kelly, also leading the judge to dismiss her from jury duty.

另一名女子说，她小时候经历过和凯利指控案中描述的类似的性侵事件，这样的经历导致法官将她从陪审义务中除名。



One man was excused because he said he would find it difficult to remain impartial when faced with evidence of sexual activity between members of the same sex, which the judge said would be exhibited.

一名男性表示，面对同性的性侵证据（法官说会展出），要保持公正很难，所以，他被淘汰了。

Twelve jurors and six alternates will be selected - and those chosen will be the only members of the public to view the trial in person, a decision the court made due to the spread of COVID-19.

此次甄选将选出12位陪审员和6位候补陪审员。由于新冠病毒肆虐，法院决定，只有这些被选中的陪审员和候补陪审员可以当庭观看此次审判。

Potential jurors, all of them masked, were not questioned about their vaccination status. Lawyers on both sides along with Judge Ann Donnelly did not wear masks, though Kelly at one point did.



所有候选陪审员都戴着口罩，不过，法官并没有问讯关于新冠疫苗的接种情况。虽然凯利曾一度戴过口罩，但是原告和被告双方的律师，以及法官Ann Donnelly都没有戴口罩。

翻译：沫沫

